

L'authenticité retrouvée

09 B 22 17-18/08/91 OF

Le festival de danse Plinn à Bourbriac

Plus de 2 500 visiteurs au village du Danouët à Bourbriac pour les festivités et les concours du festival 91. On vient ici (re)trouver son appartenance à une origine, à une région à un patrimoine resté dans sa pureté initiale.

Les concours Plinn pour chanteurs, sonneurs et danseurs, les éliminatoires de sonneurs de couples pour le championnat de Gourin, les festou-noz avec concours de groupes musicaux, la messe en breton, les expositions diverses, une soirée irlandaise... tout ici, sur la place du Village, près de la chapelle de Vieux Granit, sous les arbres centenaires, tout cet ensemble ne constitue pas un spectacle mais l'expression d'une identité où le spectateur se fait acteur et entre dans la danse. Même le repas à la ferme, le ragoût des soirs de battage, et préparé avec tout le savoir-faire de la Bretagne profonde dans les chaudières à rutabagas, fait pleinement partie de cette fête.



La bonne odeur qui plane sur les longues fêtes de danseurs dès

16 h l'après-midi, annonce que le souper sera bon et que l'on dan-

sera jusqu'à l'aube nouvelle.
Michel RIVOALAN.

Le festival Plinn au Danouët 3 000 danseurs sur terre battue



Une danse rude à battre la terre

Le Danouët, avec sa chapelle de granit usé, ses maisons joliment restaurées mais aussi ses ruines envahies par la végétation, ses arbres séculaires et sa place tassée par les longues files de danseurs... Ils étaient quelque 3 000 jeudi à fouler la terre au rythme du seizième festival plinn.

Pour celui qui découvrait le festival Plinn au Danouët jeudi, il y avait sûrement déception s'il s'attendait aux grands défilés de costumes folkloriques, aux tribunes d'honneur et aux manifestations pour touristes en quête d'insolite... Dans la cour de ferme du Danouët, sur la commune de Bourbriac, l'insolite se débarrasse de ce qui n'est pas vraiment authentique, de ce qui ne serait pas vraisemblable aux yeux des gens du coin. Le caractère propre du festival plinn c'est en effet d'avoir su garder la fête bretonne dans son état initial. C'est la fête du pays, où se retrouvent les gens du pays : quelque 3 000 entrées en témoignent et pas besoin d'en rajouter.

Le goût du ragoût

Michel Diridollou, le président du comité du Danouët, met son temps et sa ferme à la disposition de la fête, avec l'aide de bénévoles par dizaines et une bonne humeur qui enchante. Jeff Philippe, l'animateur enjoué, et Jean-Paul Boutier, qui revient au pays, guident le visiteur qui vient chercher



Le ragoût qui mijote pour un millier de convives...

ce qui n'est pas vraiment authentique, de ce qui ne serait pas vraisemblable aux yeux des gens du coin. Le caractère propre du festival plinn c'est en effet d'avoir su garder la fête bretonne dans son état initial. C'est la fête du pays, où se retrouvent les gens du pays : quelque 3 000 entrées en témoignent et pas besoin d'en rajouter...

Le goût du ragoût

Michel Diridollou, le président du comité du Danouët, met son temps et sa ferme à la disposition de la fête, avec l'aide de bénévoles par dizaines et une bonne humeur qui enchante. Jeff Philippe, l'animateur enjoué, et Jean-Paul Boutier, qui revient au pays, guident le visiteur qui vient chercher ici ce qu'il ne trouve pas ailleurs. Et il le trouve : identité qui sommeille dans la mémoire collective et qui prend le goût du ragoût du soir mijoté dans les incroyables marmites aux rutabagas d'antan, le goût de la sueur aussi car le plinn est une danse rude à battre le sol....

De multiples liens tressent l'ambiance qui séduit : une suprenante exposition d'affiches de festou-noz par exemple retraçait une décennie de fêtes, une messe en breton qui conjugait ferveur et tradition, un concours de boules comblé d'une angoisse finale aux chandelles, plus de mille repas servis sous le hangar comme aux soirs de battage, et la danse plinn toujours qui échappe aux vieillissements parce qu'au Danouët on la danse chaque 15 août comme on la danse toute l'année...

Loisirs

Saint-Goazec : domaine de
vareze (29). 15-18 août
Festival de l'hortensia et du
Expositions : Clergé-
11 h à 19 h.

rubrique
asse, contactez
Quimper
19 31

pour les
de plou-
manche
du cha-
es.

et
-
Quelque 3 000 visiteurs pour enchante le seizième festival plinn du Danouët



Le ragoût qui mijote pour un millier de convives...

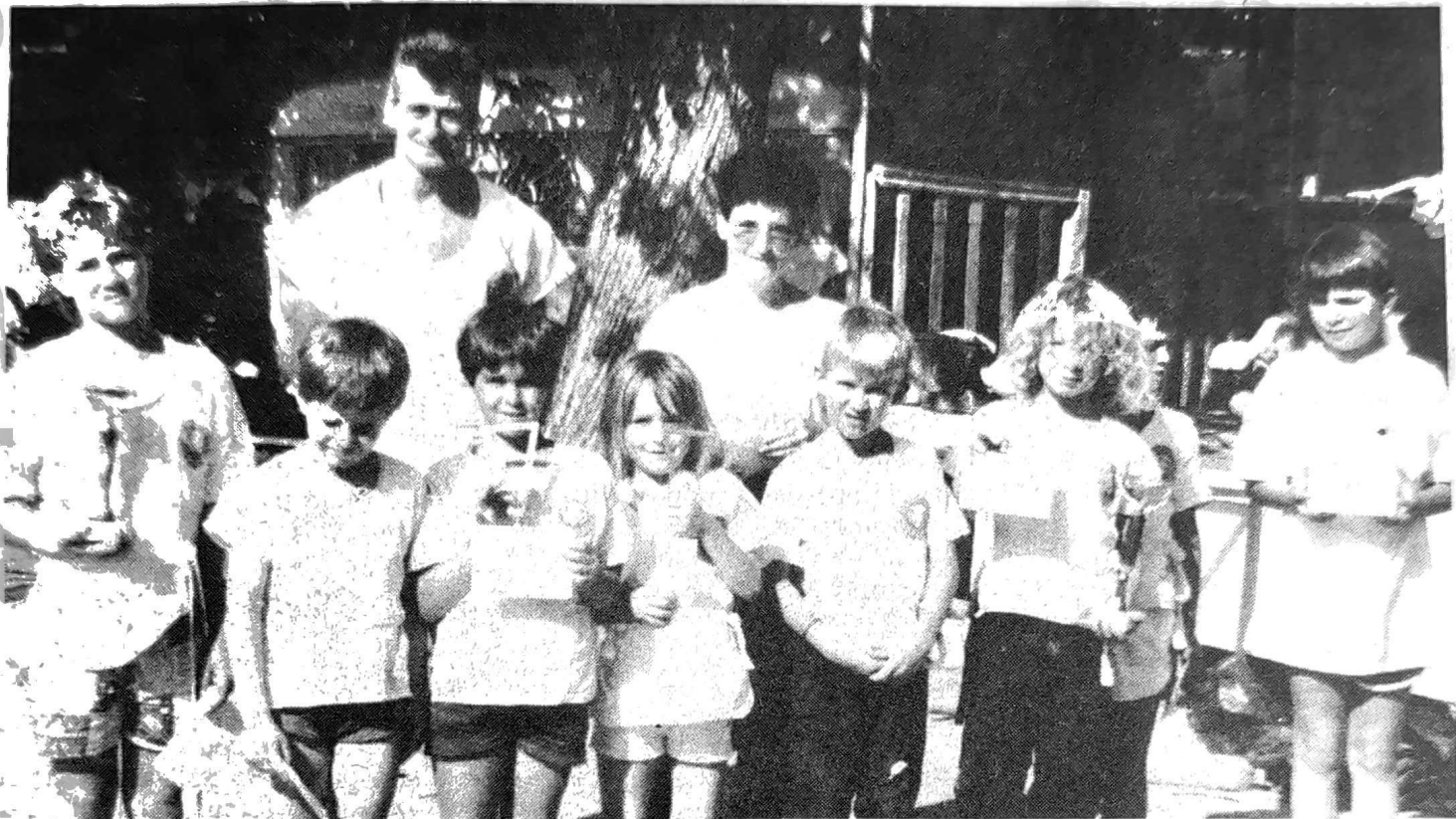


Quelque 3 000 visiteurs pour enchante le seizième festival plinn du Danouët

Festival «PLINN», au Danouët, en Bourbriac

du 10 au 15 août

10 A2/22



Le festival débutera au Danouët, le dimanche 11 août, par la fête des enfants : lutte bretonne, musique, chants, danses, etc. (photo d'archives)

Le traditionnel festival «plinn» du Danouët se déroulera les 11, 12, 13, 14 et 15 août. Cette manifestation organisée par l'association pour la restauration de la chapelle du quartier attire chaque année plusieurs milliers de personnes. Plusieurs associations biracine vont participer à cette fête chère à Michel diridollou et à tous ses amis.

A noter que pour la première fois cette année, le concours de sonneurs en couple du 15 août, sera éliminatoires pour le championnat de Bretagne qui se déroulera à Gourin.

En voici le programme :

Samedi 10 : Concert des amis de l'orgue, en l'église de Bourbriac.

Dimanche 11 : Journée des enfants : concert de harpe, lutte bretonne, jeux, concours de boules, château Diwan, fest-noz gratuit le soir.

Lundi 12 : A 20 h 30 : conférence de M. Rébillé sur «Le patrimoine architectural de l'Argoat».

Mardi 13 : A 9 heures : marché des

produits du terroir et produits irlandais.

A 21 heures : soirée irlandaise avec un groupe présent au festival de Lorient.

Mercredi 14 : 14 heures : concours de boules.

A 21 heures : fest-noz et concours musicaux pour les groupes pendant le fest-noz (programme : un air plus une suite plinn et une polka plinn).

Jeudi 15 : concours plinn, musique et danse. Toute la journée, concours pour les sonneurs (biniou-bombarde, clarinette, treujenn gaol, accordéon, cornemuse-bombarde...), les chanteurs (mélodie, kan han diskant) et les danseurs.

A 11 heures : début du concours pour les sonneurs.

A 12 h 30 : repas et concours de mélodies pour les chanteurs.

A 14 heures : suite du concours sonneurs et chanteurs (kan han diskant) et concours de danse.

Koan vraz (plus de 1.000 repas servi chaque année) en musique suivi d'un fest-noz où seront annoncés les résultats. Durant toute la journée, animation avec

Klig ha farz, expositions, stands, concours de boules...

Le terroir couvert pour le concours est le pays Plinn et s'élargit, cette année, à l'occasion de l'éliminatoire au pays Fisel. Le programme est composé pour les sonneurs d'une marche, d'une mélodie et d'une suite de danse. Les chanteurs peuvent concourir en mélodie et/ou kan ha diskant.

La messe en breton sur Radio Kreiz Breizh

A l'occasion du pardon de Notre-Dame du Danouët, à Bourbriac, le jeudi 15 août, Radio Kreiz Breizh (99.2 Mhz) retransmettra en direct la messe en langue bretonne présidée par l'abbé Trehou.

Radio Kreiz Breizh sera sur place toute la journée pour l'enregistrement des concours de mélodies et de Kan ha Diskant et des concours de biniou-bombarde-clarinette et accordéon (R.K.B. St-Nicodème 99.2 Mhz, tél. 96.45.75.75)

Festival de danse plinn du Danouët

Plus de 3.000 personnes



Le quartier du Danouët est désormais très étroitement associé à cette danse.

Le festival plinn du Danouët a connu, cette année, un très grand succès populaire et plus de 3.000 personnes y ont assisté. Un grand cru qui avait pour apothéose la journée du 15 août. Une journée d'une qualité exceptionnelle avec les concours de danse (hommes et femmes) mais également les concours de sonneurs et de chanteurs.

Cette fête, qui, au départ, était destinée à des spécialistes, est l'un des seuls exemples de tradition jamais interrompue. Le public ne s'y trompe pas et même des spécialistes italiens de l'étude des folklores étaient présents.

La soirée irlandaise, organisée pour la première fois pour ouvrir le festival, le mardi, par le comité de jumelage, a réuni plus de 300 personnes, dans une chaude ambiance.

Enfin, sachez que plus de 800 convives ont participé au Koan Vraz, repas traditionnel servi à l'issue des concours du 15 août. Un record que Michel Diridollou et toute son équipe auront du mal à battre.

Résultats des concours

Danse plinn (hommes).- Moins de 15 ans :

1. K. Gaubichet (Bégard)
15-35 ans : 1. P. Cousin (Paule),
2. G. Le Buhé (Locoal-Meudon).

35-50 ans : 1. Y. Léon (Tréglamus),
2. S. Huitorel (Glomel).

50-65 ans : 1. A. Boutier (Maël-Pestivien),
2. M. Guillou (Lanrivain).

Danse plinn (femmes).- Moins de 15 ans : 1. S. Le Pressoux (Cloyes-28),
2. M. Kervadec (Rosporden)

15-35 ans : 1. I. Berthelom

(Rosporden), 2. C. Le Fur (Locoal-Meudon)

35-50 ans : 1. J. Le Scour (Guimaëc),
2. M. Galopin (Plouezoc'h)

50-65 ans : 1. G. Bouget (Guimaëc),
2. J. Gouarin (St-Servais)

Plus de 65 ans : 1. E. Le Felt (Lanrivain),
2. Y. Mordelet (Plésidy).

Sonneurs.- En couples biniou-bombarde : 1. Balch-Le Ny, 2. Féon-Bihan ; 3. Pichel-Moal.

Clarinette (treujenn-Goal) : 1. Le Lay-Thomas, 2. Urvoiy-Malrieux.

Accordéon diatonique : Lazbleiz (mélodie) et Y.L. Joly (Danse).

Canteurs.- Mélodie : I. Troadec
Kan-ha-diskan : 1. Louarn-Thomas et Riou Ollivier, 3. Piriou-Troadec.



Le concours de danse plinn, une tradition jamais interrompue et suivie aussi bien par les spécialistes que par des touristes très fidèles.

Le Danouët, cuvée 91

Grosse affluence encore une fois autour de la chapelle du Danouët à Bourbriac ce 15 août. Fête populaire comme il en existe encore en Bretagne, loin de ces grands festivals dont l'un (pourant situé à 10 kilomètres du Danouët...) organisait le même jour un spectacle de danse.

La veille avait eu lieu le concours de groupes musicaux au cours du fest-noz. Six groupes s'étaient présentés, dont cinq du Trégor, nouvelle preuve s'il

en fallait du dynamisme de ce terroir. C'est sous un soleil magnifique que se sont déroulés, le lendemain, les concours de dans plin (d'un niveau un peu faible, à mon avis) ainsi que les différents concours instrumentaux.

Rendez-vous encore une fois l'année prochaine. Vous ne pouvez pas vous tromper, ce sera le 15 août... 1992.

Christian Morvan

Les résultats

Groupes musicaux

- 1) Retrait d'permis
- 2) Daouarn
- 3) Disanv

Mention spéciale pour arrangements : Sklerijenn

Kan ha diskan

- 1) Riou-Ollivier et Le Louarn-Thomas (ex-aequo)
- 2) Piriou-N. Troadec

Mélo die

- 1) Ronan Guéblez
- 2) Ifig Troadec
- 3) Solen Piriou
- 4) Bernard Lasbleiz
- 5) Nanda Troadec

Accordéon diatonique

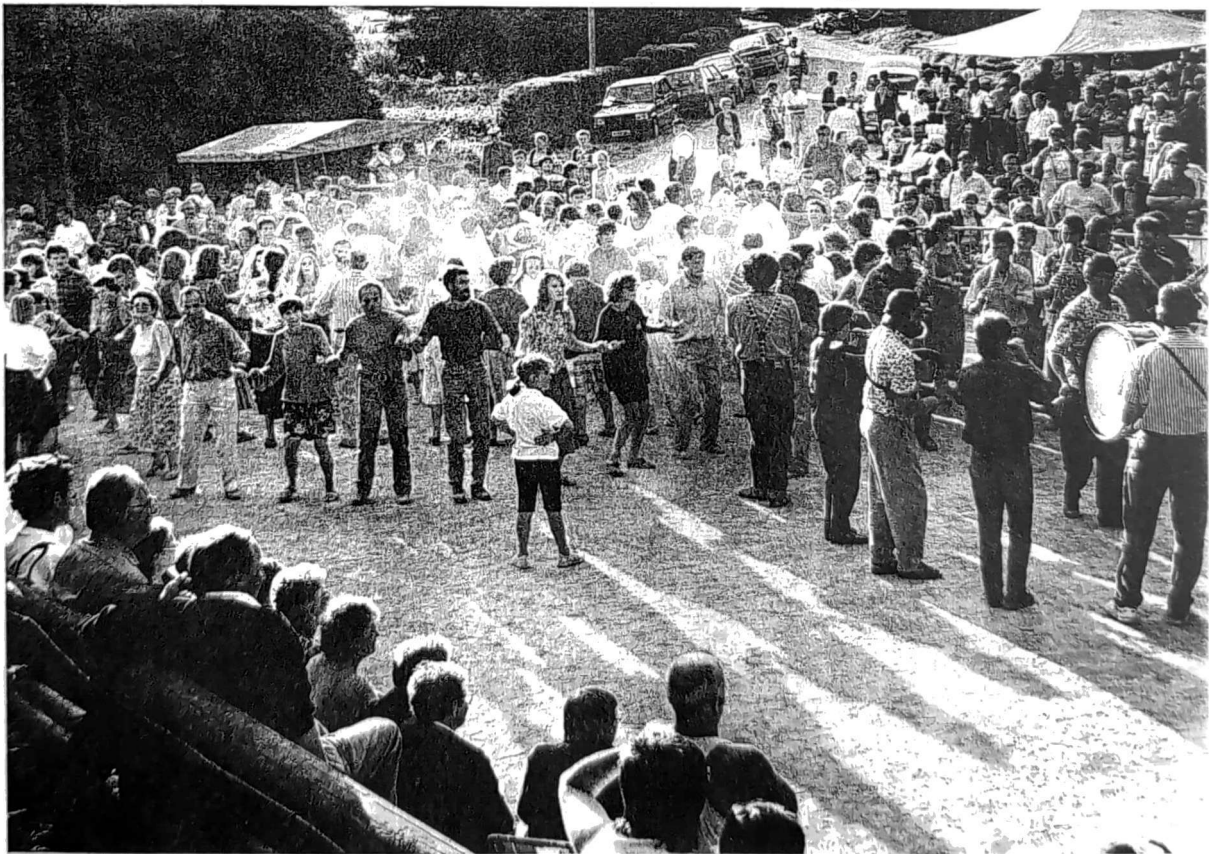
- 1) Yann-Loïc Joly
- 2) Bernard Lasbleiz
- 3) Nono

Treujenn gaol

- 1) Le Lay-Thomas
- 2) Urvoy-Malrieu

Biniou/bombarde

- 1) Le Balc'h-Le Ny (braz)
- 2) Féon-Le Bihan (koz)
- 3) Moal-Michel (koz)
- 4) Riou-Irvoas (koz)
- 5) Tréguier-Corbel (braz)
- 6) Jaguin-Chaplain (koz)



Danouët 1991 (photo Gilbert Le Gall)

Le bloc-notes de vos loisirs

JEUDI 19 DECEMBRE

◆ **SAINT-BRIEUC** : Au Centre d'Action Culturelle, à 20 h.30, au théâtre Louis-Guilloux, Ubu, d'Alfred Jarry. Tarif plein, 90 F ; tarif «Pass'», 70 F.

◆ **LANNION** : A 21 h, le groupe Amnesty International de Lannion fêtera son 30^e anniversaire. A cette occasion, spectacle des «Nouveaux Nez» qui interpréteront «Cin folies en cirque mineur», une fantaisie musicale et clownesque. Prix des places, 90 F ; jeunes, 50 F. Renseignements au 96.48.94.71.

VENDREDI 20 DECEMBRE

◆ **TREGASTEL** : Au Toucouleur, à partir de 21 h.30, soirée irlandaise avec le groupe O'Neill Mor. Entrée gratuite.

◆ **GUERN (Morbihan)** : A La Tavarn, à 22 h, Dye + Ev. Entrée, 50 F ; adhérents, 40 F.

Le vendredi 27, Yellow Moon ; le samedi 28, Preche Live ; mardi 31, Carré Manchot ; le mercredi 1^{er} janvier, Ar Re Yaouank.

SAMEDI 21 DECEMBRE

◆ **BOURBRIAC** : Au Danouët, grand fest-noz traditionnel de Noël animé par les meilleurs groupes de chanteurs et de sonneurs du Centre-Bretagne et du Trégor. Avant le fest-noz, repas à la salle du Danouët. Renseignements au 96.43.44.90 ou au 99.78.12.93. Voir aussi en rubriques «Bourbriac» et «Fest-noz» dans lesquelles figurent les noms



des sonneurs et chanteurs bénévoles de cette soirée.)

Cho. 19-16/12/91

DIMANCHE 22 DECEMBRE

◆ **GUINGAMP** : A 15 h.30, à la basilique, concert de Noëls anciens avec les chanteurs de Bon Secours de Guingamp ; la chorale Landsegal de la Malhoure. A l'orgue, Michel Ghesquière. L'entrée sera gratuite et la basilique chauffée.

Cet après-midi est organisé par la Chorale des Chanteurs de Bon Secours.

◆ **PONTRIEUX** : A 15 h, en l'église Notre-Dame-des-Fontaines, concert de Noël avec la chorale «Les Murmures du Théoulas», de Plouëc-du-Trieux.

Chant et instruments. Adultes, 30 F ; 12-17 ans, 15 F ; moins de 12 ans, gratuit. Le bénéfice de ce concert sera destiné à la restauration de

**LA CREM
BAR - CR
à PONT-M
complète s
Steacks haché
(ouvert ve
samedi, di**

l'orgue.

◆ **TREMARGAT** : A 20 h, opération «porté golf de Tir Na N'c» d'un programme de plan de formation d'essais. Entrée gratuite.

Par ailleurs, 4 je formule stroke-plate les 21, 22, 28 et 29 le classement final. I sera retenue.

Remise des prix, décembre, à 16 h, st fin d'année de l'A gnements et ir 96.36.53.44.

MARDI 24 DEC

◆ **GOUDELIN** : salle des fêtes, th vous sur le banc Souplex et Jean D **SAMEDI 28 DE**

◆ **POULDOUF** : bar «Le Bizien», le (pop rock).

Fest-noz

SAMEDI 21 DECEMBRE

◆ **BOURBRIAC** : A la salle du Danouët, fest-noz de Noël organisé par le Comité des Fêtes du Danouët/Dastum/Diwan, avec les chanteurs : Frères Morvan, Marchand-Quemener, Ebrel-Guillou, Riou-Ollivier, Gueblez-Prijent, Guillard-Brou-Hamon, Louarn-Thomas, Simon-Dubois, Lesting-Cornec, Le Lay-Trodec-Piriou, Trodec-Léhart, Perriou-Connan, Bastard Père et Fils, etc. ; bin-bomb : Hetet-Le Goff, Morvan-Perron, Moal-Léhart, Castel-Galopin, Pampanay-Lachater, Jaguin-Chaplain, etc. ; treujenn-gaol : Jouve-Kemener, Malrieu-Urvoy, Le Lay-Thomas, etc. ; groupes : Biskoaz kemand all, etc. ; accordéon : Ph. Ollivier ; violon : Urvoy-Le Duc. Et tous les autres volontaires...

DIMANCHE 22 DECEMBRE

◆ **TREVOU-TREGUIGNEC** :

Cho 19-16/12/91

BOURBRIAC

Cho. 19-16/12/91

SERVICE DE GARDE.- Dimanche 22 décembre :

Médecin : D^r Le Roc'h, tél. 96.43.43.36.

Ambulance : Duégain, tél. 96.43.91.66 (ainsi que le mercredi 25).

Mercredi 25 décembre : **Médecin** : D^r Lassalle, tél. 96.43.40.22.

FEST-NOZ DE NOEL. AU DANOUËT.

Le traditionnel fest-noz de Noël au Danouët aura lieu le samedi 21 décembre. Il sera animé par les meilleurs chanteurs et sonneurs du Centre-Bretagne et du Trégor. Avant le fest-noz, qui se déroulera à la salle du Danouët, repas à partir de 19 h.

Renseignements auprès de Michel Diridollou, tél. 96.43.44.90 ; ou de Dastum, tél. 99.78.12.93.

Par ailleurs, le comité du Danouët a dernièrement tenu son assemblée générale. L'association, qui existe maintenant depuis 12 ans, a décidé de donner la priorité

à la restauration de la chapelle et au festival plinn.

CLUB DES SYMPATHISANTS DE LA SANTE.- Ce club entend mettre sur pied des réunions d'initiation destinées à ceux qui souhaitent apprendre à gérer leur santé par une vie plus saine, c'est-à-dire par une meilleure connaissance de leur corps, une nutrition et une hygiène de vie adaptées à la vie quotidienne actuelle.

Une première réunion d'information aura lieu le mardi 7 janvier, à la mairie de Bourbriac. Renseignements auprès de Viviane Touboulic, de Bruno Maître, tél. 96.21.88.91.

COMITE CANTONAL D'ENTRAIDE.- Il a tenu son assemblée générale annuelle, sous la présidence de M. Auguste Le Pourhiet et en présence d'une quarantaine de personnes parmi lesquelles de nombreux élus du canton.

Samedi soir, au Danouët Le fest noz de la solidarité

Cette nuit des autres est devenue un grand moment de la culture bretonne mise au service des groupes dans le besoin, une nuit dans frontières, une nuit de fête, de dialogue, de générosité. Aussi quatre associations ont travaillé à son organisation : le comité du Danouët, Dastum, Diwan et le comité Tiers monde : le bénéfice de cette soirée ira aux trois

dernières. Pour sa part, le comité Tiers monde a déjà prévu d'intervenir auprès des restaurants du cœur de Guingamp.

Même spontanéité chez les animateurs, plus de trente couples sont annoncés dont les frères Morvan, Marchand-Quemener, h, Ebrel-Guillou, Hetet-Le Goff, Féhon-Lehart, Pampanay-Lachater...

OF 24/12/91